

**PG-458**

**MTS-11**

**M.A. DEGREE EXAMINATION –  
DECEMBER 2019.**

**First Year**

**Translation Studies**

**INTRODUCTION TO LINGUISTICS**

**Time : 3 hours**

**Maximum marks : 75**

**PART A — (3 × 5 = 15 marks)**

**Answer any THREE questions.**

1. Language is a form of social behavior. – why?
2. What are the levels of linguistic analysis?
3. What are the characteristics of “Morpheme”?
4. Write a short note on ‘Isogloss’.
5. What is ‘Phonology’?

PART B — (3 × 10 = 30 marks)

Answer any THREE of the following in about 150 words each.

6. Write a short note on speech is primary and writing is secondary.
7. Define 'Voiced' and 'Voiceless' sounds.
8. Explain the respiratory system.
9. What are the criteria to be followed in a morpheme?
10. What is collocation? Give examples.

PART C — (2 × 15 = 30 marks)

Answer any TWO of the following in about 300 words each.

11. Distinguish the branches of Linguistics.
12. Write in detail about the evolution and standard of English.
13. What are free and bound morphemes? Give examples.

**PG-459**

**MTS-12**

**M.A. DEGREE EXAMINATION —  
DECEMBER, 2019.**

**First Year**

**Translation Studies**

**THEORIES OF TRANSLATION STUDIES**

**Time : 3 hours**

**Maximum marks : 75**

**PART A — (3 × 5 = 15 marks)**

**Answer any THREE of the following in about 50 words.**

1. What is 'Transliteration'?
2. Write a short note on machine translation.
3. Describe 'loan words' in translation Technique.
4. What are the problems in translating a technical term. Explain.
5. What is 'Formal Equivalence'?

**PART B — (3 × 10 = 30 marks)**

**Answer any THREE of the following in about  
150 words each.**

6. What are the two approaches to translation according to Newmark?
7. What are the problems in translating the 'Cultural Terms'?

8. Write briefly on 'Untranslatability'.
9. Describe the 'Faithful' translation.
10. Describe Theodore Savory's experiment with words and principles of Translation.

PART C — (2 × 15 = 30 marks)

Answer any TWO of the following in about  
300 words each.

11. Write an essay on Catford's theory on the method of Translation.
  12. Write an essay on the problems encountered by translators when translating literary works.
  13. Write an essay on the various methods of translation suggested by Translators.
-

**PG-460**

**MTS-13**

**M.A DEGREE EXAMINATION —  
DECEMBER, 2019.**

**First Year**

**PROCEDURES OF TRANSLATION**

**Time : 3 hours**

**Maximum marks : 75**

**PART A — (3 × 5 = 15 marks)**

Answer any **THREE** of the following question in about 50 words each.

1. Define Interlingua Translation.
2. Mention any five fields of Translation.
3. Explain Lexical ambiguity with examples.
4. What are the challenges in translating a Scripture?
5. What is the difference between Denotation and Connotation in meaning?

PART B — (3 × 10 = 30 marks)

Answer any THREE of the following question in about 150 words each.

6. Define Transliteration with examples.
7. What are the various methods of Translation according to Newmark?
8. How is translating the text on Tourism different from translating the Technical texts?
9. What are Tytler's three basic principles in Translation?
10. Elaborate upon Newmark's four levels of procedure in Translation.

PART C — (2 × 15 = 30 marks)

Answer any TWO of the following question in about 300 words each.

11. Trace the history of Translation.
12. Discuss various theories in Translation.
13. Analyse the problems faced in Translation.

**PG-461**

**MTS-14**

M.A. DEGREE EXAMINATION —  
DECEMBER, 2019.

First Year

Translation Studies

STUDY OF CLASSICS IN TRANSLATION

Time : 3 hours

Maximum marks : 75

PART A — (3 × 5 = 15 marks)

Answer any THREE of the following questions in about  
50 words each.

1. Who is Icarus?
2. What are the final words of the prophet to the people of the island?
3. Write about the role of late in *Metamorphosis*?
4. Explain the symbol of rose in the poem *The Rubaiyat*.
5. Describe the character of Telemachus.

PART B — (3 × 10 = 30 marks)

Answer any THREE of the following questions in about 150 words each.

6. Write about Dante's experience in the Circle of Fraud.
7. Explain the use of imagery in the poem *The Rubaiyat*.
8. How does Homer write about the relationship of humans and gods in his *Odyssey*?
9. What are the views of Khalil Gibran on the divided self and the boundless self?
10. Explain the psychological transformation of Gregor in *Metamorphosis*.

PART C — (2 × 15 = 30 marks)

Answer any TWO of the following questions in about 300 words each.

11. Elucidate the theme of carpe diem in Omar Khayyam's *The Rubaiyat* and explain his views in detail.
12. Write in detail about the travel experience of Dante in the different circles of hell.
13. What is the writer trying to express through the character Gregor Samsa in *Metamorphosis*?